

事務連絡  
令和2年5月25日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

#### カザフスタンからの馬肉等の取扱いについて

標記については、「食品衛生法第9条第2項に基づく衛生証明書の取扱いについて」（令和2年5月25日付け薬生食監発0525第2号）により、カザフスタン政府によって発行された、輸入される馬肉及び馬臓器に添付される衛生証明書（別紙様式参照）を受け入れることとしたことから、輸入届出がなされた際は、輸入者ごとに、初回輸入時及び定期的に現場検査を行うことにより、積極的に衛生実態の把握に努めるようお願いします。



**Қазақстан Республикасынан Жапонияға экспортталатын сойылған және қайта өңдеу арқылы жылқыдан алынған ет, ет шикізатына және субөнімдеріне арналған ветеринариялық сертификаты**

**Ветеринарный сертификат на экспорт из Республики Казахстан в Японию мяса, мясного сырья и субпродуктов, полученных при убое и переработке лошадей**

**Health Certificate meat, raw meat and offal obtained from slaughter and processing of horse exported from the Republic of Kazakhstan to Japan**

**I. Негізгі ақпарат / Основная информация / *Basic information***

**1. Сертификат № / № Сертификата / *Certificate No.* \_\_\_\_\_**

**2. Ветеринариялық сертификатын беруге құзыретті орган туралы мәлімет /  
Информация о компетентном органе, ответственного за выдачу ветеринарного  
сертификата / *Information about competent authority issuing health certificate:***

**2.1. Қазақстан Республикасы құзыретті орган / Компетентный орган Республики Казахстан  
/ *Competent authority***

\_\_\_\_\_

**2.2. Ветеринариялық сертификатын берген бөлімшесі / Подразделение, выдавшее  
ветеринарный сертификат / *Issuing agency***

\_\_\_\_\_

**Әкімшілік-аумақтық бірлігі / Административно-территориальная единица /  
*Administrative areas***

\_\_\_\_\_

**3. Кәсіпорын туралы мәлімет / Информация о предприятии / *Information on establishment***

**3.1. Малды сойған өндірістік кәсіпорынның атауы, мекен-жайы және оның септік нөмірі /  
Наименование производственного предприятия, где проводился забой скота,  
адреса его и учетный номер / *Name(s), address(es) and approval number(s) of the approved  
slaughterhouse(s)* \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3.2. Етті бөлшектеген кәсіпорының атауы, мекен-жайы және оның есептік нөмірі /  
Наименование предприятия по разделке мяса, адрес и его учетный номер / *Name(s),  
address(es) and approval number(s) of the approved cutting plant(s)*

---

3.3. Тоңазытқыш сақтау қойманың атауы, мекен-жайы және оның есептік нөмірі /  
Наименование холодильного склада хранения, адрес и его учетный номер / *Name(s),  
address(es) and approval number(s) of the approved cold  
store(s)*

---

**4. Өнім идентификациясы / Идентификация продукта / *Identification of the product***

4.1. Жануарлардың шығу мемлекеті / Страна происхождения животных / *Country of origin of  
the animals*

---

4.2. Өнім атауы / Наименование продукта / *Name of the product*

---

4.3. Өнімнің орамасы / Упаковка продукта / *Packaging of the product*

---

4.4. Орама саны / Количество упаковок / *Number of packages*

---

4.5. Таза салмақ (кг) / Вес-нетто (кг) / *Net weight (kg)*

---

4.6. Малдың сою күні / Дата забоя животных / *Date of animals slaughter*

---

4.7. Ұшаны бөлудің күні / Дата разделки туши / *Date of Cutting*

---

4.8. Өнімнің шығару күні / Дата производства продукта / *Date of processing*

---

4.9. Жарамдылық мерзімі / Срок годности / *shelf life*

---

4.10. Партия нөмірі / Номер партии / *Batch number*

---

4.11. Маркировкасы / Маркировка / *Marking*

---

4.12. Сақтау қойма температурасы / Температура склада хранения / *Storage temperature*

---

4.13. Тасымалдау температурасы / Температура при транспортировке / *transportation  
temperature*

---

Барлық өнімнің (вакуум тәсілімен немесе бақыланылатын атмосферасы немесе тұрақтылыққа қарсы зат қолдануымен) сақталуы қамтамасыз етіледі / Вся продукция обеспечивается сохранностью (методами вакуума или контролируемой атмосферой или антистатическим веществом) / *All products should be preserved (with vacuum method, or controlled atmosphere, or an antistatic agent)*

---

**5. Тасымалдау туралы мәлімет / Информация о транспортировке / *Information on transportation***

5.1. Шығу күні / Дата отправления / *Date of dispatch*

---

5.2. Шығу орны / Место отправления / *Place of departure*

---

5.3.Транзиттік мемлекеттер / Транзитные страны / *Transit countries*

---

5.4.Тағайындау мемлекеті мен пункті / Страна и пункт назначения / *Country and point of destination*

---

5.5.Тасымалдау құралы (әуе, кеме, теміржол, автокөлік) және нөмірі /Транспортное средство (авиатранспорт, корабль, поезд, автотранспорт) и его номер / *Means of transport and number (airplane/vehicle/train/truck)*

---

5.6.Контейнердің нөмірі / Номер контейнера / *Container number/*

---

5.7.Пломба нөмірі / Номер пломбы / *Seal number*

---

5.8.Жүк жөнелтушінің атауы мен мекен-жайы / Наименование и адрес грузоотправителя / *The name and address of the consignor*

---

5.9.Жүк алушының атауы мен мекен-жайы / Наименование и адрес грузополучателя / *The name and address of the consignee*

---

## II. Ветеринариялық растау / Ветеринарное подтверждение / *Veterinarian statement*

Мен, мемлекеттік ветеринариялық-санитариялық инспектор келесіні ресми түрде растаймын/  
Я нижеподписавшийся, государственный ветеринарно-санитарный инспектор Республики Казахстан настоящим удостоверяю следующее/ *I, the undersigned, state veterinary and sanitary inspector of the Republic of Kazakhstan, hereby certify the following:*

6.0 Жапонияға экспорттауға арналған ет, ет шикізаты және субөнімдер алынған жануарлар сою алдында ветеринариялық тексеруден өтеді, ал ұшалары, басы және ішкі органдары – Қазақстан Республикасының мемлекеттік ветеринариялық қызметі сойылғаннан кейін ветеринариялық-санитариялық сараптаудан өтеді және жануарлардың жұқпалы ауруларынан бос шаруашылықтар мен әкімшілік аумақтардан шығады / Лошади, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты предназначенные для экспорта в Японию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Республики Казахстан и происходят из хозяйств и административных территориях, свободных от заразных болезней животных / *The horse used to produce the exported horse meat etc. must be confirmed sound and healthy, and free from any horse infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the Competent Authority of Republic of Kazakhstan:*

– маңқа мен басқа да жұқпалы аурулар малды союға жіберер алдында Қазақстан Республикасының аумағында соңғы 6 ай ішінде болмаған /сапа и других инфекций на территории Республики Казахстан в течение последних 6 месяцев до начала

транспортировки на скотобойню / *Glanders and other notifiable infectious diseases in Republic of Kazakhstan – within at least the last 6 months before the transport of the horses to slaughterhouses;*

– сибіржарасы – соңғы 20 күн бойы шаруашылық аумағында союға жіберералдында /сибирской язвы – в течение последних 20 дней на территории хозяйства до начала транспортировки на скотобойню / *anthrax – within the last 20 days on the farm before the transport of the horses to slaughterhouses;*

Жануарларды союға жіберералдында 14  
күнішіндесі біржарасына қарсы егілмеген / Животные, течение 14 дней перед отправкой на убой не вакцинированы против сибирской язвы / *Animals are not vaccinated against anthrax for 14 days before being sent to slaughter;*

6.1 Ет, ет шикізаты және субөнімдер алынған жануарлар пестицидтердің, табиғи немесе синтетикалық эстрогенді, гормондық заттардың, тиреостатикалық препараттардың, антибиотиктердің, сондай-ақ оларды қолдану жөніндегі нұсқаулықтарда ұсынылған мерзімнен кеш сою алдында енгізілген дәрілік заттардың әсеріне ұшырамаған / Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / *Animals from which meat, meat raw materials and by-products were obtained were not exposed to pesticides, natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostatic preparations, antibiotics, as well as drugs introduced before slaughter later than the terms recommended by the instructions for their use;*

6.2 Жапонияға экспортталатын ет, ет шикізаты және субөнімдер / Мясо, мясное сырье и субпродукты экспортируемые в Японию / *Meat, raw meat and offal exported to Japan:*

– сақтау кезеңінде ерітуге ұшырамаған / не подвергнуты дефростации в период хранения / *not subjected to defrostation during storage;*

– бұзылу белгілері жоқ / не имеют признаков порчи / *have no signs of damage;*

– мұздатылған ет үшін сүйектің бұлшық ет қабатындағы температурасы етіне минус 8 градус Цельсиядан жоғары емес және салқындатылған ет үшін плюс 4 градус Цельсиядан жоғары емес / имеют температуру в толще мышц у кости не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса, и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного / *have a temperature in the thickness of the muscles in the bone not higher than minus 8 degrees Celsius for frozen meat, and not higher than plus 4 degrees Celsius - for chilled;*

– ішкі ағзалардың қалдықтарынсыз және тіндердегі қан құйылуларсыз / без остатков внутренних органов и кровоизлияний в тканях / *no remnants of internal organs and hemorrhages in tissues;*

– консервілеу құралдары жоқ / не содержат средства консервирования / *do not contain preservatives*;

– Еуразиялық экономикалық одақ аумағында белгіленген талаптарға сәйкес адам денсаулығына қауіп төндіретін мөлшерде сальмонелдермен контаминацияланбаған / не контаминированы сальмонеллами в количестве, представляющем опасность для здоровья человека, в соответствии с установленными на территории Евразийского экономического союза требованиями / *not contaminated with Salmonella in an amount that is dangerous to human health, in accordance with the requirements established on the territory of the Eurasian economic Union*;

– серозды қабықтары, механикалық қоспалары, етке тән емес иістері (балық, дәрілік шөп, заттар және т. б.) жоқ.) /не имеют зачистки серозных оболочек, механических примесей, несвойственного мясу запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.) / *do not have cleaning of serous membranes, mechanical impurities, unusual meat smell (fish, herbs, drugs, etc.)*;

– бояғыш заттармен, иондаушы сәулемен немесе ультракүлгін сәулемен өңделмеген / не обработаны красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами /*not treated by coloring substances, ionizing irradiation or ultraviolet rays*.

6.3 Осы Қазақстаннан Жапонияға экспортталатын өнім, Қазақстан мен Жапония заңнамаларына, нормаларына және мал шаруашылығы өнімнің тамақ қауіпсіздігі ұлттық стандарттарына, талаптарына сәйкес келетінін растаймыз. Өнім санитариялық қауіпсіз болып табылады және адамға тұтынуға жарамды. / Подтверждаем, что производство данной продукции соответствует законодательству, нормам и национальным стандартам и требованиям пищевой безопасности животноводческой продукции Казахстана и Японии. Данная продукция является санитарно-безопасной и пригодна для употребления в пищу человека. / *This is to certify that the production of the products is in compliance with the laws and regulations and national food safety requirements of livestock products prescribed by Kazakhstan, which are at least equivalent to laws and regulations of Japan. This product is sanitary safe and suitable for human consumption.*

6.4 Экспортталатын сойылған және қайта өңдеу арқылы жылқыдан алынған ет, ет шикізаты және субөнімдері Жапонияға жіберер алдында өңделген және кез-келген патогенді инфекциялық ауруларды алдын-алатын жағдайда сақталған және өңделген /Экспортируемое мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке лошадей обработаны и хранилось в условиях, предотвращающих заражение патогенами любых инфекционных заболеваний животных перед отправкой в Японию / *The exported meat, raw meat and offal obtained from slaughter and processing of horse were processed and stored in conditions that prevent infection with pathogens of any infectious diseases of animals before being sent to Japan*;

6.5 Экспортталатын сойылған және қайта өңдеу арқылы жылқыдан алынған ет, ет шикізаты және субөнімдері қауіпсіз және гигиеналық қораппен оралған және таза контейнерлер

мен гигиеналық материалдармен оралған / Экспортируемое мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке лошадей упакованы в безопасные и гигиеничные материалы и хранятся в чистых контейнерах, коробках / *The exported meat, raw meat and offal obtained from slaughter and processing of horse must be packed in safe and hygienic materials and the packed meat etc. Must be contained in clean container boxes.*

### III. Қосымша мәлімет / Дополнительная информация / *Other information*

1. Беру орны / Место выдачи / *Place of issuing* \_\_\_\_\_
2. Беру күні / Дата выдачи / *Date of issuing* \_\_\_\_\_
3. Мемлекеттік ветеринариялық инспекторының Т.А.Ә. және қолы / Ф.И.О. и подпись государственного ветеринарного инспектора / *Name and signature of official veterinarian* \_\_\_\_\_
4. Ресми мөрі / Официальная печать / *Official stamp*

